



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo sexto año

4289^a sesión

Miércoles 7 de marzo de 2001, a las 18.45 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Yel'chenko	(Ucrania)
<i>Miembros:</i>	Bangladesh	Sr. Sorcar
	China	Sr. Shen Guofang
	Colombia	Sr. Valdivieso
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Lavrov
	Francia	Sr. Levitte
	Irlanda	Sr. Cooney
	Jamaica	Sr. Ward
	Malí	Sr. Ouane
	Mauricio	Sr. Neewoor
	Noruega	Sr. Kolby
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir Jeremy Greenstock
	Singapur	Sr. Mahbubani
	Túnez	Sr. Cherif

Orden del día

Carta de fecha 4 de marzo de 2001 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la ex República Yugoslava de Macedonia ante las Naciones Unidas (S/2001/191)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.

Se abre la sesión a las 18.45 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Carta de fecha 4 de marzo 2001 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la ex República Yugoslava de Macedonia ante las Naciones Unidas (S/2001/191)

El Presidente (*habla en inglés*): Deseo informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Albania, Bulgaria, Croacia, Grecia, Eslovenia, Suecia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Yugoslavia, en las que piden que se les invite a participar en el examen del tema que figura en el orden del día del Consejo. De conformidad con la práctica usual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a estos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

En nombre del Consejo, doy la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia, Excmo. Sr. Srgjan Kerim.

Por invitación del Presidente, el Sr. Kerim (ex República Yugoslava de Macedonia) toma asiento a la Mesa del Consejo.

Por invitación del Presidente, los Sres. Nesho (Albania), Sotirov (Bulgaria), Šimonovič (Croacia), Gounaris (Grecia), Petrič (Eslovenia), Schori (Suecia) y Mladenovič (Yugoslavia) ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne ahora en respuesta a la solicitud que figura en la carta de fecha 4 de marzo de 2001 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la ex República Yugoslava de Macedonia (S/2001/191).

Tiene la palabra el Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia, Sr. Srgjan Kerim.

Sr. Kerim (ex República Yugoslava de Macedonia) (*habla en inglés*): Permítame comenzar expresando mi gran satisfacción al verlo a usted, representante de Ucrania, presidir esta importante reunión del Consejo de Seguridad, solicitada por el Gobierno de la República de Macedonia. También quiero agradecerle su pronta respuesta para organizar esta reunión.

Estoy aquí para informar al Consejo sobre los preocupantes acontecimientos ocurridos en la frontera norte de la República de Macedonia. En las últimas semanas, mi país ha enfrentado un problema grave causado por grupos militantes extremistas no identificados, situados en la frontera norte de la República de Macedonia. Estos grupos han ocupado la aldea de Tanusevci y, desde este bastión, han estado provocando constantemente incidentes armados desde hace ya algún tiempo. El 4 de marzo de este año, dieron muerte a tres soldados del ejército macedonio.

Los extremistas no han expresado sus exigencias o solicitudes. Conscientemente tienen como rehén a la población albanesa local, y dado que la franja fronteriza con Kosovo está habitada en su mayoría por la etnia albanesa, también están afectando las relaciones interétnicas en mi país. Tanusevci constituye una grave advertencia de que la zona macedonia fronteriza con Kosovo puede utilizarse constantemente para ocasionar este tipo de incidentes, amenazando con ello la paz, la seguridad y la estabilidad de Macedonia y de toda la región.

El problema que encaramos exige medidas políticas, diplomáticas y de seguridad. El Gobierno y el Presidente de la República de Macedonia están realizando muchas actividades con el objeto de encontrar una solución pacífica, en estrecha cooperación con la comunidad internacional. El Gobierno de coalición de Macedonia, incluido el Partido Democrático de albaneses, se expresa unánimemente y ha condenado todos los intentos de alterar el equilibrio interétnico del país. La República de Macedonia dio una respuesta mesurada de seguridad a las provocaciones, y únicamente cuando se le provocó. El Gobierno de Macedonia agradece sobremanera las claras señales de apoyo que ha recibido en las declaraciones del Consejo de Seguridad, del Secretario General de las Naciones Unidas, de la Presidencia de la Unión Europea, del Consejo del Atlántico Norte, de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y de otros foros internacionales. Las actividades de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) en la etapa inicial no fueron tan efectivas como era necesario, causando con

ello problemas adicionales para las operaciones de nuestras fuerzas de seguridad. Entre tanto, se ha resuelto la falta de cooperación entre las fuerzas de seguridad macedonias y la KFOR.

Con el objetivo de resolver esta situación, el Gobierno de la República de Macedonia adoptó un plan de acción. Sus elementos principales son, de hecho, medidas preventivas para que el conflicto no se expanda a ambos lados de la frontera. En el plan de acción se propone la plena observancia de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad; el establecimiento inmediato de una zona de seguridad terrestre a lo largo de toda la parte de Kosovo de la frontera entre Macedonia y Yugoslavia, por la KFOR y por los países dispuestos a contribuir, de ser necesario; la adopción de medidas urgentes por parte de la KFOR para el estricto cumplimiento de las disposiciones relativas al movimiento de formaciones militares y paramilitares y a los embarques de armas, y la prohibición del movimiento y la concentración de grupos más grandes en la zona de seguridad terrestre; el fortalecimiento de la coordinación permanente de las actividades entre las fuerzas armadas de la República de Macedonia y la KFOR, con el objeto de encarar la situación de conflicto en la zona fronteriza y desarmar y juzgar a los grupos paramilitares extremistas; y la creación de las condiciones para que los habitantes de la aldea de Tanusevci regresen a sus hogares.

El plan de acción propone asimismo el fortalecimiento de las medidas existentes y la adopción de nuevas medidas por parte del Gobierno macedonio en la frontera para impedir la expansión del conflicto, en particular reforzando el control policíaco con nuevas unidades de policía fronteriza.

La gravedad del problema que acabo de explicar y el momento en que se produce requieren que actuemos de forma preventiva. En este caso, actuar de forma preventiva significa actuar con celeridad. Consideramos que este plan puede funcionar y es por ello que lo presentamos al Consejo de Seguridad.

En el último decenio, Macedonia se ha reafirmado como un factor de estabilidad en la región, a pesar de los desafíos que plantea la crisis regional. Ahora que finalmente se escribe una nueva página en la historia de la región, el nuevo clima de cooperación e integración regional se vuelve a ver amenazado. Este nuevo enfoque se presentó con mayor detalle en la cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno del sudeste de Europa,

celebrada en Skopje, donde los dirigentes de los países de la región se comprometieron a lograr una nueva era de desarrollo, cooperación y estabilidad en sus relaciones.

En este contexto, la República de Macedonia firmó el acuerdo de demarcación de la frontera con la República Federativa de Yugoslavia. Todos los países del sudeste de Europa y la comunidad internacional en su conjunto apoyaron enérgicamente este acuerdo y reconocieron su importante contribución a la paz y la estabilidad de la región.

Sin embargo, es evidente que en los Balcanes hay personas y fuerzas que siguen creyendo que aún no ha pasado el momento de crear los denominados Estados nacionales mayores y delinear fronteras étnicas. El incidente de Tanusevci y el de la frontera de la República de Macedonia con Kosovo también deben entenderse en este sentido, como una advertencia a fin de que todos reaccionemos y nos opongamos sin vacilación a este tipo de actividades.

El Consejo de Seguridad debe ser consciente de que es preciso ver el incidente en Tanusevci en un contexto más amplio. No se trata sólo de Tanusevci o de la República de Macedonia. Se trata de la región de los Balcanes y de su transformación en una región europea pacífica, estable, democrática y próspera.

Algunos dicen que Macedonia se pone a prueba una vez más, particularmente en lo que respecta a sus relaciones interétnicas, que son un elemento fundamental de su estabilidad. No obstante no deben olvidar que esta vez también la comunidad internacional enfrenta una dura prueba. Hoy nadie puede decir que se le tomó por sorpresa. La misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa se estableció hace casi 10 años. Puedo asegurar al Consejo que Macedonia pasará esta prueba en estos momentos difíciles, a pesar de que un grupo de personas, a quienes algunos llaman guerrilleros y otros, extremistas o terroristas, ha tratado de tomar como rehén no sólo a la población albanesa local sino a las relaciones interétnicas de Macedonia en su conjunto.

Sin embargo para ser eficaz, la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad debe aplicarse plenamente, y la KFOR debe actuar de conformidad con su mandato básico para impedir que las consecuencias se diseminen y para garantizar la seguridad de la frontera septentrional de Macedonia, desde el lado de Kosovo. En este contexto, me complace tomar nota de las conclusiones

alcanzadas hoy por el Consejo del Atlántico del Norte sobre las medidas que se adoptarán con relación a mi país.

Antes de concluir, quisiera recalcar una vez más el papel de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo y el de la KFOR en el próximo período. Los ojos y las esperanzas de la población de Macedonia se han vuelto a la KFOR y a las medidas que ésta aplicará. Debe quedar claro que en estos momentos nos esforzamos por proteger no sólo la estabilidad de nuestra frontera septentrional sino también los valores que compartimos con los países aquí representados, a saber, la paz, la libertad y la democracia, en un país multiétnico y multicultural como la República de Macedonia.

Pido al Consejo que apoye las medidas que proponemos. Así, podremos trabajar juntos para reafirmar las condiciones previas para una evolución pacífica y democrática en los Balcanes, con fronteras inviolables, estables y transparentes. El apoyo del Consejo a las medidas que he tenido el honor de presentarles en nombre de la República de Macedonia es de importancia crucial en estos momentos. Creo firmemente que los esfuerzos que despliegue y el mensaje que envíe hoy el Consejo de Seguridad servirán de base para la adopción de medidas adecuadas para la estabilización de la frontera septentrional de mi país, la República de Macedonia, en el período próximo.

Estoy dispuesto a responder cualesquiera preguntas que los miembros del Consejo deseen formular.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia su importante declaración y las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. Cunningham (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Es un placer dar la bienvenida en el Consejo de Seguridad al Ministro de Relaciones Exteriores Kerim, aunque desearía que hubiera venido en circunstancias más favorables, pero agradecemos su presencia y la información que nos ha proporcionado sobre la situación en su país y en la zona fronteriza.

Seré breve en mi intervención, dado que hay poco desacuerdo en este Salón acerca de la manera responsable y consciente en que su Gobierno se ha ocupado de la violencia en la parte septentrional de su país, de la necesidad de que cese esta violencia y del deseo del Consejo de prestar apoyo a las medidas futuras que puedan ayudar a responder al problema de una forma

que sea coherente con la responsabilidad de su Gobierno de mantener el estado de derecho.

Mi delegación se siente alentada porque la comunidad internacional está ayudando a su Gobierno a abordar ese problema y reconoce la importante función que están desempeñando al respecto las Naciones Unidas, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN), la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la Unión Europea.

Hace varios días los miembros del Consejo tuvieron ocasión de escuchar al Secretario General de la OTAN, Sr. Robertson, que señaló la dificultad de responder a los problemas de la región y nos describió a algunos de nosotros la labor de ayuda que realiza la OTAN. Sin duda, no es fácil equilibrar las percepciones distintas y no siempre bien fundadas o racionales que se tienen en el terreno con la necesidad de tomar medidas según lo exija una situación, y según lo exige esta situación.

Tengo entendido que el Ministro Kerim viajará a Bruselas esta semana para entablar conversaciones con la OTAN, y espero que resulte ser una visita productiva.

Como indicará el Consejo en la declaración que el Presidente leerá al final de esta reunión, la violencia que se ha desatado en Macedonia es un gran motivo de preocupación, y se apoyan firmemente los esfuerzos que realiza su Gobierno, con la ayuda de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y otros, para abordar la cuestión. Quisiera que el Ministro de Relaciones Exteriores transmitiera un mensaje a su Gobierno: que el Consejo de Seguridad comprende la seriedad del problema y que entiende la prudencia con la que el Gobierno ha respondido; que considera al país como un ejemplo de una democracia basada en el estado de derecho y en la cooperación interétnica; y que las Naciones Unidas harán todo lo que puedan, en cooperación con otras organizaciones internacionales, para garantizar que estos logros no se vean debilitados.

Sr. Levitte (Francia) (*habla en francés*): Doy la bienvenida en el Salón del Consejo al Ministro Kerim.

Además de la intervención que hará dentro de unos momentos el Embajador de Suecia en nombre de la Unión Europea, quisiera hacer algunos comentarios a título nacional.

Como lo subrayó el Ministro, el Consejo se reúne en su presencia en un momento en el que pequeños

grupos armados están provocando incidentes graves desde hace varios días en la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y Macedonia. Los intentos de desestabilización que estos grupos han emprendido a escala regional deben condenarse enérgicamente. Los extremistas deben entender que la comunidad internacional no permitirá que persistan en su objetivo. Es necesario aislarlos y poner freno a sus actos. Esto es lo que la KFOR se ha propuesto hacer con determinación, desplegándose hasta la frontera y cooperando más estrechamente con Macedonia.

Macedonia es un elemento esencial del equilibrio de la región. Su soberanía y su integridad territorial deben respetarse; sus fronteras, confirmadas mediante el acuerdo de 23 de febrero, deben defenderse; su estabilidad interna debe preservarse. Desde su independencia, sus dirigentes han puesto en práctica con sabiduría una política destinada a garantizar una coexistencia serena entre todas las comunidades que, juntas, forman Macedonia. Hay que hacer todo lo que haga falta para mantener la armonía en el seno de esta sociedad pluralista.

Lo que está en juego es el futuro del país y también el de toda Europa sudoriental. Francia respalda decididamente la política que llevan a cabo coherente y moderadamente las autoridades del país en aras de una Macedonia pluralista y democrática y de la paz en la región. Lo dijo el Presidente Chirac cuando recibió al Presidente Trajkovski en París hace unos días. Lo repetirá el Ministro de Relaciones Exteriores Védrine dentro de unos días en Skopje: en esta prueba, Francia está firmemente del lado de Macedonia.

Sr. Lavrov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): En primer lugar, quisiera sumarme a las palabras de bienvenida que ya se han dirigido hoy al Ministro de Relaciones Exteriores de Macedonia, Sr. Kerim, quien participa en esta reunión.

El Gobierno de Rusia condena firmemente el deterioro de la situación, provocado por los extremistas albaneses armados en la sección de Kosovo de la frontera entre Yugoslavia y Macedonia y dentro de Macedonia. Respaldamos totalmente la petición legítima del Gobierno de Macedonia respecto de la necesidad de que se ponga fin a esas provocaciones, que nos ha expuesto hoy en detalle el Ministro de Relaciones Exteriores de Macedonia. Nos preocupan especialmente los nuevos informes que indican que la intensificación marcada de las actividades de los combatientes albane-

ses en Macedonia está coordinada con las actividades terroristas en Kosovo y en el Valle de Presevo. Es hora de que la comunidad internacional extraiga lecciones de la triste experiencia de ayudar y alentar a los elementos separatistas de los extremistas albaneses. Los acontecimientos registrados recientemente demuestran que no están interesados en el diálogo y que lo que pretenden es materializar sus ideas nacionalistas a través de la provocación y la intensificación de las tensiones y sirviéndose de la fuerza. Las actividades de los combatientes tienen la clara intención de desestabilizar la situación interna en Macedonia. Los extremistas pasan de actos terroristas aislados a tentativas de involucrar a unidades del ejército y fuerzas del orden macedonios en hostilidades a gran escala utilizando diversos tipos de armas.

Como en el pasado, su objetivo es provocar una reacción desproporcionada, y piensan que luego la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) los protegerá. Sin embargo, hoy hay indicios de que todo el mundo, tanto en el seno de la OTAN como en el mundo islámico, ha comprendido el juego de los provocadores y se está preparando para contrarrestar sus actividades, que están causando graves daños en los Balcanes y que violan los intereses básicos de todos los albaneses que viven allí. Debemos poner fin de inmediato a las actividades arbitrarias de los extremistas, desarmar y disolver a los grupos armados que aún quedan en Kosovo y aislar políticamente a sus dirigentes.

El creciente nacionalismo en Kosovo, la escalada de la tensión en el Valle de Presevo, donde de nuevo hoy ha muerto un soldado yugoslavo, y la explosión de violencia en el norte de Macedonia constituyen, sin exagerar, una amenaza para la paz, la seguridad y la estabilidad de toda la región de los Balcanes. La comunidad internacional debe detener el terrorismo y la violencia por motivos étnicos y velar por que se respete la integridad territorial y soberana de todos los Estados de la región de los Balcanes.

En la práctica, esto significa concretamente la necesidad de que, tal como se exige en la resolución 1244 (1999), la Fuerza de Kosovo (KFOR) cierre la sección de Kosovo de la frontera entre Macedonia y Yugoslavia para frenar el flujo de armas y de combatientes que provienen de Kosovo. Las armas, incluidas las armas pesadas, que se utilizan para socavar la estabilidad de Macedonia llegan allí provenientes de Kosovo. El Secretario General de la OTAN confirmó ayer esto en una reunión celebrada con los miembros del Consejo de

Seguridad. De modo que todos estamos recogiendo los frutos de la ayuda y el aliento concedidos a los que violan constante y flagrantemente el embargo de armas impuesto por el Consejo de Seguridad contra Kosovo, a pesar de que Rusia ha pedido reiteradamente que se garantice el estricto cumplimiento de la resolución 1160 (1998).

Los dirigentes de la Misión de Transición de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) deben adoptar también medidas adicionales decisivas con vistas a frenar las constantes actividades ilícitas realizadas en Kosovo encaminadas a atizar el nacionalismo militante, incluidos los ataques contra el acuerdo de demarcación de la frontera entre Yugoslavia y Macedonia y la integridad territorial de Macedonia, de los que hemos oído hablar por boca de albaneses de Kosovo. La Misión de Transición de las Naciones Unidas en Kosovo y la KFOR tienen una responsabilidad especial en la prevención de la propagación del extremismo de Kosovo y en el mantenimiento de la estabilidad en los Balcanes, y el Consejo de Seguridad debe otorgar más atención a las cuestiones relativas al cumplimiento por parte de la presencia internacional del mandato que se le ha confiado.

Sr. Shen Guofang (China) (*habla en chino*): La delegación de China da una cordial bienvenida entre nosotros al Ministro de Relaciones Exteriores Kerim, quien nos ha informado sobre la situación que prevalece a lo largo de la frontera entre Macedonia y Yugoslavia. Le damos las gracias por su detallada exposición informativa.

Al igual que los oradores anteriores, la delegación de China condena los actos de violencia provocados por los extremistas albaneses. China cree que actualmente la violencia de los extremistas albaneses ha aumentado y se ha extendido a la ex República Yugoslava de Macedonia a lo largo de la frontera con Kosovo. China respalda la publicación de una declaración presidencial del Consejo de Seguridad y apoya una respuesta oportuna por parte del Consejo de Seguridad a fin de impedir que la situación quede fuera de control. China apoya los esfuerzos del Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia por salvaguardar su soberanía y su integridad territorial y lo alienta a que busque medios pacíficos para solucionar la controversia.

China espera que todas las partes interesadas realicen esfuerzos políticos y diplomáticos para terminar de manera rápida y negociada este conflicto armado y restablecer la estabilidad en esta región.

La atenuación de la tensión en la frontera entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia está vinculada a la solución de la cuestión relativa a Kosovo. China considera que la Misión de Transición de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza de Kosovo (KFOR) deben seguir adoptando medidas para frenar las actividades de los extremistas albaneses de Kosovo. La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad debe aplicarse cabalmente. En particular, instamos a la KFOR a que tenga en cuenta las opiniones del Gobierno de Macedonia y tome medidas eficaces para reforzar las patrullas fronterizas a fin de impedir que los extremistas albaneses crucen la frontera y detener el tráfico ilícito de armas.

La situación actual muestra una vez más que la paz duradera a largo plazo sólo puede lograrse en la región fomentando la cohesión, la reconciliación y la tolerancia entre las comunidades étnicas y promoviendo la armonía interétnica. Los países y las partes de la región y la comunidad internacional deben hacer todo lo posible por alcanzar este objetivo.

Sr. Mahbubani (Singapur) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Quisiera unirme a usted y a nuestros colegas en dar una cordial bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores. Dado lo avanzado de la hora seré breve, pero confío en que nuestra brevedad no se interprete como una falta de interés o de apoyo a las preocupaciones que ha manifestado el Ministro.

Es evidente que el Consejo está ocupándose de una situación difícil que se ha descrito. Esta semana, el Consejo se reunió con el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte con arreglo a la fórmula Arria. Nos hemos reunidos con el Primer Ministro de Yugoslavia y ahora estamos participando en una reunión con usted. Ha habido tres reuniones de alto nivel en una semana para examinar la situación de Kosovo. Creo que es algo insólito que indica hasta qué punto nos estamos ocupando de esta cuestión.

Como el Ministro ha escuchado también, en este Salón parece haber un alto grado de consenso. Todos nosotros condenamos a los extremistas albaneses, y esta condena se enunciará claramente en la declaración presidencial que se adoptará inmediatamente después de esta sesión.

Por nuestra parte, quisiéramos manifestar rápidamente nuestro acuerdo con las dos observaciones que hizo el Ministro de Relaciones Exteriores en su discurso. La primera se refiere a su afirmación de que

el problema que enfrenta su país requiere de medidas políticas, diplomáticas y de seguridad. El único agregado que haríamos es que también pueda requerir de medidas económicas como solución de largo plazo. Nos agradó tomar nota de que el Ministro de Relaciones Exteriores dijo que los dirigentes de los países de la región se han comprometido a alcanzar una nueva era de desarrollo, cooperación y estabilidad en sus relaciones. Creemos que ésta es la mejor fórmula a largo plazo.

La segunda observación que hizo el Ministro de Relaciones Exteriores fue que no se debe olvidar de que, esta vez, también se está sometiendo a la comunidad internacional a una prueba difícil. Creo que esa es una insinuación muy clara de que el Consejo enfrenta una prueba difícil sobre este tema. Ciertamente, en última instancia no seremos juzgados por los comunicados de prensa que hagamos, por las declaraciones presidenciales que emitamos ni por las resoluciones que aprobemos, sino por los resultados en el terreno. Esperamos que, como resultado de las acciones del Consejo, haya resultados en el terreno. Esperamos que, de no haberlos, el Ministro de Relaciones Exteriores nos lo haga saber.

Sra. Ward (Jamaica) (*habla en inglés*): Ayer, el Consejo tuvo la oportunidad de reunirse con el Primer Ministro de la República Federativa de Yugoslavia y con el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte. La reunión de hoy con el Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia subraya el hecho de que los temas que afectan la paz y la seguridad en los Balcanes deben abordarse dentro de un contexto regional.

Permítaseme dar la bienvenida al Sr. Kerim y agradecerle haber reseñado el plan de su Gobierno orientado a prevenir un deterioro mayor de la situación. Le extiendo las condolencias más sinceras de mi país por la pérdida de la vida de tres soldados macedonios a causa de la violencia a lo largo de la frontera de su país con Kosovo.

El viernes pasado mi delegación se unió a otros miembros del Consejo para condenar la violencia reciente desatada por los extremistas que buscan socavar la estabilidad y la seguridad en la región. En ese momento, el Consejo acogió con beneplácito las medidas iniciales adoptadas por la Fuerza de Kosovo (KFOR) para vigilar la frontera e instó a la KFOR y a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas

en Kosovo (UNMIK) a considerar medidas adicionales a este respecto. Por lo tanto, estamos complacidos de tomar nota de la estrecha colaboración que se ha venido dando entre la KFOR y el Gobierno de Macedonia en los días pasados, tendiente a prevenir cualquier intensificación posterior de la violencia. También tomamos nota de la asistencia que le proporcionan otros gobiernos y las organizaciones internacionales.

El nuevo Representante Especial del Secretario General en Kosovo, Sr. Hans Haekkerup, también ha sostenido reuniones con autoridades de Macedonia para ofrecerles su respaldo a los intentos del Gobierno de reducir las tensiones a lo largo de la frontera. El Representante Especial del Secretario General y la UNMIK han prometido hacer todo lo posible para ayudar a dar estabilidad a la situación. Alentamos al Gobierno de Macedonia a continuar esta cooperación estrecha y a buscar una solución política para las tensiones.

Tomamos nota de las sugerencias del Ministro de Relaciones Exteriores con relación a las medidas adicionales a ser tomadas para prevenir cualquier agudización posterior de la situación y quedamos a la espera de las discusiones futuras sobre este asunto. Es esencial que se tomen medidas futuras para reducir las tensiones a lo largo de la frontera, teniendo en cuenta la meta ulterior de la reconciliación. Continuamos confiando en que se logre la coexistencia pacífica de los diversos grupos étnicos de la región de los Balcanes, un ambiente de paz y estabilidad y su integración dentro de la comunidad europea más amplia.

Jamaica hace suya la declaración que el Presidente formulará en nombre del Consejo.

Sr. Kolby (Noruega) (*habla en inglés*): Nosotros también estamos complacidos de tener la oportunidad de reunirnos con el Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia y de escuchar sus opiniones sobre los temas de la paz y la seguridad de la región, que son importantes para el Consejo.

En primer lugar Noruega quisiera encomiar a las autoridades de Macedonia por haber mantenido exitosamente la paz y la seguridad en su país durante el decenio de independencia, en circunstancias difíciles. Esto se ha alcanzado mayormente gracias a la política sistemática de cooperación constructiva entre diversos grupos étnicos, eslavos macedonios y albaneses. Noruega reconoce los logros de la ex República Yugoslava de Macedonia y nos esforzaremos en garantizar que la

comunidad internacional respalde activamente los esfuerzos del Ministro de Relaciones Exteriores para mantener la paz y la estabilidad también en el futuro.

Para comenzar, debemos dejar en claro que el país del Ministro de Relaciones Exteriores tiene legítimas preocupaciones de seguridad que deben ser atendidas y que debe sostenerse y respetarse plenamente su soberanía e integridad territorial. Noruega condena enérgicamente todas las actividades violentas de los grupos armados extremistas de la región, incluyendo el ataque extremista albanés del domingo pasado, que causó la trágica muerte de tres soldados macedonios. Dichas actividades constituyen una amenaza para la paz y la estabilidad, tanto internas como regionales, y deben ser rechazadas con firmeza. No es menos importante que los líderes de la región aíslen a las fuerzas extremistas y claramente condenen los actos de violencia.

Respaldamos a las autoridades macedonias en sus legítimos esfuerzos por restablecer la paz y la seguridad internas, incluyendo las medidas para establecer la confianza del lado macedonio de la frontera con Kosovo. Es importante que las medidas que se utilicen sean proporcionales a los desafíos en el terreno, y encomiamos al Gobierno del Primer Ministro por la responsabilidad y la moderación mostradas al responder a esta situación.

Mi Gobierno toma nota con interés del plan de actividades sugerido por las autoridades macedonias. Noruega está de acuerdo en que la Fuerza de Kosovo (KFOR) debe intensificar sus actividades para vigilar las zonas fronterizas con Kosovo. También estamos de acuerdo con la importancia de mantener un contacto estrecho entre el ejército macedonio y la KFOR, a fin de lograr la mejor vigilancia posible de estas zonas fronterizas.

Para terminar, creemos firmemente que la declaración presidencial de hoy brindará un respaldo importante a los esfuerzos futuros del Ministro de Relaciones Exteriores.

Sir Jeremy Greenstock (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Nosotros también damos una cálida bienvenida al Ministro Kerim. Pienso que él encuentra que el Consejo se muestra bastante unánime en su respaldo a las sugerencias que él ha formulado y sobre la situación en que se encuentra su país. Ciertamente, condenamos la violencia reciente que los extremistas étnicos albaneses han

desatado en Macedonia septentrional, incluyendo la muerte trágica de tres soldados durante este fin de semana.

Acogemos con especial beneplácito el diálogo que ha surgido entre el Gobierno macedonio y la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y la Fuerza de Kosovo (KFOR) sobre las medidas prácticas para atender la situación inmediata y proporcionar una base para la cooperación intensa a un plazo más largo. Me hago eco de las felicitaciones de mis colegas que se encuentran alrededor de esta mesa por las medidas prudentes que hasta ahora ha tomado el Gobierno macedonio. La visita del Ministro de Relaciones Exteriores a la OTAN el viernes próximo será una oportunidad importante para poner en práctica las sugerencias de acción que él ha propuesto hoy. Mediante la resolución 1244 (1999) se otorga a la KFOR un amplio mandato para tomar medidas y a ésta le corresponde tomar las decisiones operativas. Acogemos con beneplácito las medidas que ya han sido convenidas, como por ejemplo, una vigilancia más estricta de la frontera por parte de la KFOR y una relación más estrecha entre ésta y las fuerzas armadas macedonias. Estas deberían traducirse pronto en respuestas combinadas más eficaces en el terreno.

Nosotros, en el Consejo, continuaremos vigilando de cerca la situación desde aquí, en paralelo con las acciones operativas que tomen nuestros colegas en el Consejo del Atlántico del Norte. Hay un respaldo fuerte del Reino Unido a la declaración presidencial que adoptaremos hoy, la cual debe enviar un mensaje claro a los extremistas en el sentido de que la violencia no será tolerada.

Sr. Cooney (Irlanda) (*habla en inglés*): Irlanda se suma a los demás oradores en dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores Kerim al Consejo de Seguridad el día de hoy. Nosotros también condenamos la violencia reciente por parte de extremistas armados a lo largo de la región fronteriza entre la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia, incluyendo los ataques del domingo pasado cerca de Tanusevci que tuvieron como resultado la muerte de tres soldados macedonios. Estos incidentes ponen en peligro la estabilidad no solamente de la ex República Yugoslava de Macedonia sino de la región entera, y contradicen las señales positivas de la reciente cumbre del Proceso de cooperación de Europa sudoriental, realizada en Skopje.

Irlanda se adhiere plenamente a la declaración que formulará el Representante Permanente de Suecia en nombre de la Presidencia de la Unión Europea. Quiero aprovechar esta oportunidad para destacar algunas materias que revisten una importancia especial y para hacer una pregunta al Ministro de Relaciones Exteriores. Alentamos a los dirigentes políticos de la ex República Yugoslava de Macedonia y de Kosovo a que tomen medidas para establecer la paz y la estabilidad en la región. Encomiamos a las autoridades de Skopje por la sensata moderación de que han dado muestras hasta la fecha y tomamos nota del plan de acción que el Ministro Kerim nos ha esbozado hoy; lo estudiaremos minuciosamente.

Irlanda apoya el diálogo que han entablado las autoridades de la ex República Yugoslava de Macedonia y la Fuerza de Kosovo con miras a adoptar medidas prácticas para controlar la región fronteriza. Opinamos que es indispensable que se coordinen adecuadamente los esfuerzos para instaurar la estabilidad que realizan todas las organizaciones internacionales pertinentes, incluidas la Unión Europea, las Naciones Unidas, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y la Organización del Tratado del Atlántico del Norte. Irlanda respalda totalmente la integridad territorial de la ex República Yugoslava de Macedonia, que es uno de los asociados en nuestro empeño europeo común, y espera que todas las partes respeten el acuerdo de demarcación de fronteras firmado en Skopje el 23 de febrero.

Por último, la situación actual pone de relieve la importancia de fortalecer las relaciones étnicas en la ex República Yugoslava de Macedonia, y apreciaría que el Ministro de Relaciones Exteriores nos dijera si hay algo más que pueda hacer la comunidad internacional para ayudar al Gobierno de Skopje en sus esfuerzos sobre el particular.

Sr. Cherif (Túnez) (*habla en francés*): Doy la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia, Sr. Kerim. Su presencia entre nosotros demuestra la importancia del tema que examinamos hoy tanto más cuanto que la violencia que se ha registrado en la frontera con Kosovo amenaza la estabilidad y el equilibrio étnico de la ex República Yugoslava de Macedonia. Además, existe el riesgo de que esa violencia desestabilice toda la región y comprometa los esfuerzos que ha hecho hasta el momento la comunidad internacional.

Condenamos enérgicamente los ataques perpetrados contra el ejército de la ex República Yugoslava de Macedonia, que han causado la muerte de varios soldados. Opinamos que es necesario poner fin a esos actos de violencia en toda la región, y especialmente en la zona fronteriza. Reafirmamos el derecho de la ex República Yugoslava de Macedonia a la soberanía, la integridad territorial y la vida pacífica dentro de sus fronteras. En este sentido, acogemos con beneplácito la firma del acuerdo de demarcación de fronteras firmado el 23 de febrero de 2001 en Skopje entre la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia. Exhortamos a la Fuerza de Kosovo a que realice más esfuerzos para contener la crisis y evitar que se desborde a toda la región y cree nuevos focos de tensión.

Además, consideramos fundamental que se encaren las causas profundas de la violencia en la región, especialmente las económicas y sociales, y que se tomen las medidas adecuadas para establecer una paz duradera en la región. Estamos convencidos de que si se solucionan todas las divergencias por medios pacíficos y el diálogo, las partes podrán emprender el camino hacia una reconciliación étnica duradera.

Sr. Valdivieso (Colombia): Quiero iniciar dando la bienvenida al Sr. Kerim, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Yugoslava de Macedonia, y manifestándole el apoyo de mi país en la búsqueda de una solución para los problemas que hoy nos reúnen.

Colombia condena cualquier forma de violencia. No aceptamos ninguna razón que la justifique. Por eso unimos nuestra voz a las que ya se expresaron en este recinto para condenar los hechos ocurridos en días pasados cerca de la población de Tanusevci, en la frontera entre Kosovo y Macedonia.

Mi país considera como uno de los principios más importantes en las relaciones internacionales el respeto a la soberanía y a la integridad territorial de los Estados. Es por ello que rechazamos las continuas amenazas de extremistas a la integridad territorial de Macedonia.

Apoyamos la solicitud hecha por el Ministro sobre la necesidad de que la Fuerza de Kosovo (KFOR) actúe inmediatamente para detener las actividades terroristas y así prevenir que tengan repercusiones en el resto del país y en la región. Como bien lo ha señalado el Sr. Ministro, es necesario que la comunidad internacional siga presente de manera significativa en la

región para evitar que la situación tome dimensiones mayores y para contribuir al restablecimiento de la confianza entre las partes. No debemos ahorrar esfuerzos en la búsqueda de una salida política para esta crisis, que en nuestra opinión es la única solución viable.

Concluyo manifestando expresamente el apoyo a la declaración presidencial que adoptaremos al finalizar esta sesión.

Sr. Ouane (Malí) (*habla en francés*): Yo también doy las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia, Sr. Kerim, por su declaración. He tomado nota de que la información que brindó al Consejo confirma el agravamiento de la situación en la zona fronteriza entre la ex República Yugoslava de Macedonia y Kosovo. Al igual que otras delegaciones, estamos profundamente preocupados por la intensificación de la tensión en el valle de Presevo y el aumento de la violencia en la zona meridional de Macedonia. Condenamos enérgicamente los actos terroristas violentos e ilegales cometidos en la región por grupos extremistas y lamentamos especialmente la muerte de tres soldados la semana pasada. Respalamos la soberanía y la integridad territorial de la ex República Yugoslava de Macedonia e instamos a todas las partes interesadas a que ejerzan moderación ya que estamos convencidos de que la situación actual únicamente puede resolverse por medios pacíficos.

Mi delegación acoge con beneplácito la firma, el 23 de febrero de 2001, de un acuerdo de demarcación de fronteras entre la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia.

Por último, mi delegación sigue estando abocada a la búsqueda de una solución para el problema de los Balcanes y expresa su apoyo a la declaración presidencial que aprobaremos después de esta reunión.

Sr. Neewoor (Mauricio) (*habla en inglés*): Mi delegación da la bienvenida al Salón del Consejo de Seguridad al Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia y le da las gracias por la información que nos ha proporcionado. Mi delegación condena los actos de violencia que han cometido extremistas albaneses en la zona meridional de Macedonia. Apreciamos que el Gobierno de Macedonia haya ejercido gran moderación al hacer frente a la situación derivada de la acción de los extremistas albaneses. No nos cabe duda de que la Fuerza de Kosovo y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo prestarán al

Gobierno de Macedonia toda su colaboración para encarar la situación.

Macedonia es un ejemplo de democracia estable y multiétnica, y merece que el Consejo de Seguridad respalde plenamente las propuestas que presentó su Ministro para lidiar con la crisis generada por los militantes albaneses. Le aseguramos al Ministro nuestro pleno apoyo, y respaldamos la declaración presidencial que se emitirá al concluir nuestra reunión.

El Presidente (*habla en inglés*): Formularé ahora una declaración en mi condición de representante de Ucrania.

El rápido deterioro de la situación en la República de Macedonia, que llevó a la convocación de esta reunión de emergencia, es una cuestión que mi país sigue con mucha atención. El 5 de marzo, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Ucrania emitió una declaración, que dice lo siguiente:

“Ucrania está profundamente preocupada por los recientes actos de violencia perpetrados por grupos extremistas armados en la frontera entre la República de Macedonia y Kosovo (República Federativa de Yugoslavia), que provocaron pérdidas de vidas humanas. En particular nos preocupa la continuación de las actividades por parte de las fuerzas extremistas de origen albanés, que no han desistido de utilizar métodos de terror y violencia. Una serie de incidentes armados, provocados recientemente por estas fuerzas, han ocasionado una nueva escalada de las tensiones en toda la región.

Ucrania toma nota de las medidas inmediatas adoptadas por la KFOR con miras a reforzar el control de la situación en la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y Macedonia y apoya al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en su llamamiento a la UNMIK y a la KFOR para que consideren medidas ulteriores encaminadas a aliviar la situación.”

Además de esa declaración, quisiera dejar constancia de algunas otras cuestiones.

En primer lugar, condenamos enérgicamente los ataques cometidos contra soldados macedonios y deploramos la muerte violenta de tres de ellos hace algunos días.

En segundo lugar, reafirmamos nuestro pleno apoyo y respeto a la soberanía y la integridad territorial de la República de Macedonia.

En tercer lugar, los enfrentamientos armados entre combatientes albaneses y efectivos macedonios que tuvieron lugar en la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia, en su sector de Kosovo, y la República de Macedonia, deben considerarse consecuencia directa de la situación crítica que existe en Serbia meridional. Por ende, para nosotros resulta evidente que el arreglo de la situación en la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y la República de Macedonia será imposible si no se encuentra una solución viable para el problema del restablecimiento de condiciones de seguridad adecuadas en la zona de seguridad terrestre.

Consideramos que el fortalecimiento ulterior de la cooperación entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), por una parte, y el Gobierno yugoslavo, por la otra, sigue siendo indispensable.

Nos alienta el diálogo en marcha entre la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y el Gobierno yugoslavo en torno a los problemas en Serbia meridional. Apoyamos como un buen paso de avance la intención de la OTAN de reducir la zona de seguridad terrestre. Consideramos que la aplicación expedita por parte del Gobierno yugoslavo del plan para lograr una solución política para los problemas existentes en Serbia meridional a través de medidas de fomento de la confianza contribuirá de modo significativo a detener los peligrosos acontecimientos que han tenido lugar recientemente en la República de Macedonia.

En cuarto lugar, Ucrania felicita al Gobierno de Macedonia por la respuesta mesurada que ha dado a la situación hasta el momento y por su propensión a buscar soluciones políticas. Consideramos que el plan de actividades dirigido a prevenir la diseminación del conflicto, presentado hoy por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Macedonia, es sumamente lógico, y merece nuestro apoyo.

En quinto lugar, acogemos con beneplácito el compromiso de la OTAN de apoyar la seguridad, la estabilidad y la integridad territorial de ese país, según expresó el Secretario General de la OTAN el 2 de marzo de 2001. Asimismo, aplaudimos las medidas adoptadas para ayudar al Gobierno de Macedonia a proteger sus fronteras.

Saludamos las medidas que adopta la OTAN para reforzar las capacidades actuales de la KFOR de supervisar la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia, en su sector de Kosovo, y la República de Macedonia, así como el anuncio por la Unión Europea del aumento de su número de supervisores en la zona. Opinamos que el Consejo debería estimular mayores esfuerzos conjuntos por parte de la KFOR y otras organizaciones internacionales pertinentes, en coordinación con el Gobierno de Macedonia, para la aplicación del plan de actividades de ese Gobierno presentado el día de hoy.

Reanudo ahora mis funciones de Presidente del Consejo.

El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Suecia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Schori (Suecia) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa central y oriental asociados con la Unión Europea —Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia— y Chipre, Malta y Turquía en calidad de países asociados, al igual que Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

La Unión Europea acoge con beneplácito la visita del Ministro de Relaciones Exteriores Kerim al Consejo de Seguridad y le agradece su declaración sobre la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia.

La Unión Europea está profundamente preocupada por la escalada reciente de la violencia en la región fronteriza entre la República Federativa de Yugoslavia/Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia. La Unión Europea condena enérgicamente el creciente número de incidentes violentos ocurridos en esa zona, incluido el ataque perpetrado por extremistas de origen albanés el domingo 4 de marzo, en las cercanías del poblado de Tanusevci, que provocó la muerte de tres soldados. Actos violentos como esos ponen en peligro la estabilidad y la seguridad de la ex República Yugoslava de Macedonia y de sus ciudadanos y deben detenerse de inmediato.

La Unión Europea llama a todos los dirigentes políticos de la ex República Yugoslava de Macedonia y Kosovo a aislar a las fuerzas que promueven esos actos

violentos y a cumplir sus responsabilidades en pro de la paz y la estabilidad en la región.

La Unión Europea reitera su firme apego al principio de la inviolabilidad de todas las fronteras en la región, incluida la integridad territorial de la ex República Yugoslava de Macedonia.

La Unión Europea acoge con beneplácito los esfuerzos iniciados por la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) con miras a aumentar el control de la zona fronteriza en esa región y a aumentar la coordinación entre las autoridades de la ex República Yugoslava de Macedonia y la KFOR para contribuir a la estabilización de la situación en la zona.

Una ex República Yugoslava de Macedonia pacífica y estable dentro de fronteras internacionalmente reconocidas es una condición importante para promover la integración de ese país a la Unión Europea, así como un factor clave para la estabilidad de la región.

El Presidente (*habla en inglés*): Desearía informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de Turquía en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a ese representante a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Gökürk (Turquía) toma asiento a la mesa del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Bulgaria, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Sotirov (Bulgaria) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Es para mí un privilegio felicitarlo, como ex colega y amigo, por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad durante el mes de marzo. Hago votos por el éxito suyo y de sus colegas en el cumplimiento de sus importantes tareas.

Mi delegación aplaude la valiosa participación del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Macedonia, Sr. Srgjan Kerim, en este debate. El plan de acción presentado hoy merece una consideración cuidadosa. Opinamos que su realización crearía

las condiciones para la reducción de las tensiones en esa parte de la región y para el cumplimiento estricto de la resolución 1244 (1999), como la única base para la solución duradera de los problemas existentes.

Bulgaria ha hecho suya la declaración formulada por el Representante Permanente de Suecia en nombre de la Unión Europea. Sin embargo, como país vecino, pedimos hacer uso de la palabra para reiterar nuestra profunda preocupación por los recientes actos de violencia cometidos en Macedonia septentrional, a lo largo de su frontera con la República Federativa de Yugoslavia. El Gobierno de Bulgaria ya ha adoptado dos declaraciones en que condena enérgicamente las actividades de los grupos terroristas que violan la integridad territorial y la soberanía de la República de Macedonia. Los incidentes trágicos más recientes condujeron a la muerte de tres soldados macedonios.

El Gobierno de Bulgaria considera que las actividades de los extremistas albaneses armados en la zona del poblado de Tanusevci equivalen a la apertura de un nuevo frente en la lucha por Kosovo y opina que pueden obstaculizar los esfuerzos de la comunidad internacional para hallar una solución pacífica duradera para el problema, sobre la base de lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Esos ataques no son resultado de conflictos interétnicos en la República de Macedonia, sino un intento de iniciar un conflicto de ese tipo en ese país.

Esos ataques se producen en un momento en que, luego de 10 años de esfuerzos, la República de Macedonia y la República Federativa de Yugoslavia han concluido un acuerdo sobre la delimitación de su frontera común. El Gobierno de Bulgaria acogió con agrado este acuerdo como un factor adicional para la estabilidad regional. Por lo tanto, rechazamos enérgicamente cualquier intento de cuestionar una frontera reconocida por el derecho internacional. Consideramos que los acontecimientos recientes afectan la seguridad de la República de Macedonia y podrían generar una nueva fuente de desestabilización en esa parte de la región. Existe una gran preocupación de que el debilitamiento de la frontera en la zona obedezca a los intereses de ciertas estructuras de crimen organizado que financian a los círculos extremistas de ambos lados de la frontera. Sólo el aislamiento total de los extremistas puede poner fin a sus actividades ilícitas.

La estabilidad de la República de Macedonia es de importancia fundamental para los intereses nacionales de

Bulgaria y los demás países de la región. Por ello, el Gobierno de Bulgaria brinda un gran apoyo moral y político a los esfuerzos de las autoridades macedonias por utilizar medios políticos y diplomáticos y abstenerse de recurrir a una solución militar. Mi Gobierno mantiene contactos permanentes con el Gobierno de la República de Macedonia. Ya hemos expresado nuestra disposición a brindar asistencia de cualquier índole, tanto bilateral como multilateral, inclusive ayuda militar y técnica, que las autoridades macedonias consideren necesaria para gestionar la crisis existente. Mañana el Primer Ministro Ivan Kostov visitará oficialmente la República de Macedonia.

Bulgaria considera que la participación activa de la comunidad internacional es vital para reducir las tensiones existentes. Todavía es posible impedir que el conflicto se extienda a otras partes de la zona fronteriza. De lo contrario, si la escalada de tensión no se frena a tiempo, las Naciones Unidas podrían verse obligadas a recurrir a una operación más costosa y de escala mucho mayor. Felicitamos a la Organización del Tratado del Atlántico del Norte por estar dispuesta a apoyar la estabilidad y la seguridad de la República de Macedonia. Como participante en la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Bulgaria espera que se tomen medidas adicionales para fortalecer el control de la frontera yugoslava entre Kosovo y Macedonia e interrumpir las vías de suministro de los extremistas. El caso es encontrar maneras de garantizar la aplicación de lo estipulado en el Acuerdo Militar y Técnico firmado en Kumanovo el 9 de junio de 1999, por el que se encargó a la KFOR el control de la frontera yugoslava con la República de Macedonia y Albania.

Bulgaria continuará siguiendo de cerca la situación en la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y la República de Macedonia y no escatimará esfuerzos para promover la estabilidad y la cooperación en Europa sudoriental. Mi Gobierno acogerá con beneplácito cualquier decisión del Consejo de Seguridad que logre reducir la tensión y facilitar la plena aplicación de la resolución 1244 (1999).

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de Bulgaria por las amables palabras que me ha dirigido.

El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Grecia. Lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Gounaris (Grecia) (*habla en inglés*): Tengo el honor de intervenir en nombre de mi Gobierno sobre la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia. Quiero sumarme a la declaración de la Unión Europea formulada por el Representante Permanente de Suecia, Embajador Schori.

Deseo acoger la presencia del Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia, Sr. Kerim, en el Consejo de Seguridad, y expresar nuestro agradecimiento por su declaración. Creemos que los puntos que esbozó deben examinarse con seriedad.

Grecia, junto con la comunidad internacional, condena enérgica e inequívocamente todos los actos de violencia y terrorismo, tanto en las fronteras septentrionales de la ex República Yugoslava de Macedonia como en el sur de Serbia.

En su visita de ayer a Skopje, el Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia, Sr. George Papandreou, transmitió un mensaje en nombre del Primer Ministro de Grecia, en el que se destaca que la soberanía y la integridad territorial de la ex República Yugoslava de Macedonia, dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas, es esencial para la estabilidad de nuestra región.

Además, Grecia reitera su pleno apoyo a todas las medidas ya emprendidas y acoge con beneplácito las demás medidas que tomen las Naciones Unidas, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte y la Unión Europea, orientadas a garantizar la inviolabilidad de las fronteras, la integridad territorial y el carácter unitario de la ex República Yugoslava de Macedonia.

Grecia cree firmemente que en este preciso momento, la comunidad internacional no debe vacilar en hacer frente inmediatamente y con eficacia a la frágil situación de seguridad en las fronteras de la ex República Yugoslava de Macedonia. La escalada de los actos de violencia podría desestabilizar los propios fundamentos de ese país en tanto que Estado multiétnico, multicultural y multirreligioso, en el que la comunidad internacional ha invertido tanto, con resultados tan positivos.

Grecia alienta un diálogo regional constante encaminado a prevenir la expansión de la violencia y a fomentar la democracia, más tolerancia, menos fragmentación, respeto de las fronteras existentes y el desarrollo próspero de toda la región.

El Presidente (*habla en inglés*): El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Eslovenia. Lo invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Petrič (Eslovenia) (*habla en inglés*): Eslovenia se adhiere plenamente a la declaración que en nombre de la Unión Europea y los países asociados formuló el representante de Suecia.

Es un honor dar la bienvenida entre nosotros al Sr. Srgjan Kerim, Ministro de Relaciones Exteriores de un país que, en un decenio de crisis y de guerras en los Balcanes, ha demostrado gran moderación, madurez y persistencia en la resolución pacífica de situaciones complicadas y peligrosas. Su país ha participado activamente en una serie de iniciativas destinadas a estabilizar la región y a promover la cooperación y el desarrollo, como la Iniciativa de cooperación en Europa sudoriental, el Pacto de Estabilidad para Europa Sudoriental, el Proceso de cooperación en Europa sudoriental, y otros. Permítaseme mencionar que el propio Ministro Kerim ha sido uno de los promotores más destacados del Pacto de Estabilidad para Europa Sudoriental. Su compromiso personal ha contribuido al éxito de esta importante iniciativa internacional.

Mantener a Macedonia fuera de conflicto en el último decenio no ha sido un logro fácil en un entorno a menudo desfavorable y en circunstancias económicas sumamente difíciles. Pese a los efectos negativos que han tenido sobre la economía de Macedonia las sanciones impuestas a la República Federativa de Yugoslavia y pese a su composición étnica delicada, Macedonia ha protegido eficazmente su integridad territorial y también la estabilidad interna, el proceso democrático y el progreso económico. Durante la época de la crisis de Kosovo, y haciendo un gran sacrificio, Macedonia accedió a dar refugio a centenares de miles de refugiados albaneses de Kosovo, víctimas de la depuración étnica, y además brindó su pleno apoyo a las Naciones Unidas, a la Organización del Tratado del Atlántico del Norte y a otras organizaciones internacionales en su participación para resolver la crisis de Kosovo.

Aún más importante es el hecho de que en los años en que la agresión y los conflictos étnicos y religiosos parecían ser una situación normal en partes de la antigua Yugoslavia, Macedonia logró integrar a su población albanesa y a otras minorías en la vida política, económica y social.

En las últimas semanas hemos sido testigos de la violencia por parte de grupos extremistas y terroristas cerca de la frontera entre la República Federativa de Yugoslavia y Macedonia. Los actos de los extremistas ponen en peligro la estabilidad de Macedonia y podrían provocar una nueva crisis. Si no se controla de inmediato, el aumento de la violencia puede poner en peligro no sólo a Macedonia, sino también a toda la región. No debemos subestimar las consecuencias sumamente peligrosas que pueden darse si no se detiene a los extremistas y no se logra reducir la tensión.

Huelga decir que Eslovenia condena firmemente los actos de violencia. Eslovenia insta a los líderes políticos, en particular a los líderes de la comunidad albanesa de Macedonia y a los líderes de los albaneses de Kosovo, a que aislen a los extremistas y a quienes cometen actos de violencia en Kosovo, en el Valle de Presevo y ahora en la región de la frontera con Macedonia. Eslovenia también exhorta a los líderes a que asuman su responsabilidad y que apoyen activamente la paz y la seguridad en la región. Los dirigentes albaneses de Kosovo no deben olvidar que sólo gracias al apoyo de la comunidad internacional, incluido el apoyo de Macedonia, lograron contener la embestida del régimen de Milosevic contra la comunidad albanesa de Kosovo.

La presencia y la participación de la comunidad internacional en Macedonia y en los Balcanes en general durante el último decenio finalmente llevaron la paz a la región. Mediante una acción oportuna y vigorosa y dando un pleno apoyo a Macedonia debemos impedir que esos resultados se pongan en peligro. Estamos seguros de que con la participación activa de la comunidad internacional y con la acción de las autoridades de Macedonia —que, como hasta ahora, deben seguir siendo moderadas y medidas, y más políticas que militares— se puede lograr la reducción de la tensión y evitar la crisis.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Eslovenia las amables palabras que ha dirigido a mi persona.

El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Croacia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Šimonović (Croacia) (*habla en inglés*): Celebramos la presencia en esta reunión del Ministro de Relaciones Exteriores de Macedonia, Sr. Kerim.

El Gobierno de la República de Croacia condena los ataques de los extremistas y manifiesta su preocupación por una posible escalada de la violencia en el conflicto de Macedonia. Por este motivo el Ministro de Relaciones Exteriores de mi país emitió ayer una declaración expresando la preocupación de que esos ataques desestabilicen la seguridad de Macedonia y obstaculicen el proceso de normalización en Kosovo, llevando así a un deterioro de las relaciones en toda la región.

Lamentamos profundamente la pérdida de vidas, que fue resultado de los actos terroristas. Condenamos los incidentes que han tenido lugar a lo largo de la frontera norte de Macedonia así como las amenazas contra los representantes de la comunidad internacional en esa zona. Al mismo tiempo, nos satisface la moderación manifestada por las autoridades de la República de Macedonia. Una acción unida y decidida de la comunidad internacional para impedir que se siga deteriorando la situación en la región —que sigue afectada por el legado negativo del antiguo régimen de Milosevic— sigue siendo indispensable.

Los sufrimientos de la población albanesa de Kosovo no deben ser olvidados, pero la violencia sólo lleva a más violencia. Junto con sus hermanos de otros lugares de la región, los albaneses de Macedonia —como hace la mayoría de ellos— deben esforzarse por proteger sus derechos y sus intereses a través de las instituciones democráticas. Cuentan con nuestro pleno apoyo en este esfuerzo.

La República de Croacia quiere reiterar que su interés primordial y su compromiso esencial siguen siendo el mantenimiento de la paz y la seguridad general de la zona, en beneficio de todos los ciudadanos de Macedonia y también de todos los pueblos del sudeste de Europa.

Para la estabilidad a largo plazo del sudeste de Europa sigue siendo muy importante que se aclaren los acontecimientos trágicos del pasado reciente, que se establezca quiénes son los responsables y que se rompa el ciclo de impunidad castigando a los culpables, en primer lugar al Sr. Milosevic, de cometer crímenes de guerra, crímenes de lesa humanidad y genocidio. Al mismo tiempo, es crucial apartarse de la tradición del uso de la violencia para lograr los objetivos políticos y aceptar el diálogo como el único medio legítimo para resolver las divergencias y controversias que aún existen.

El Presidente (*habla en inglés*): El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Yugoslavia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Mladenović (Yugoslavia) (*habla en inglés*): La República Federativa de Yugoslavia está gravemente preocupada por la escalada del terrorismo de origen étnico albanés, que se ha extendido a Macedonia y que pone en peligro la seguridad de la región. Los esfuerzos constantes de los países de la región y de la comunidad internacional por estabilizar las condiciones y fortalecer la confianza se ven gravemente amenazados.

Los últimos ataques armados cometidos por terroristas de etnia albanesa en la aldea de Tanusevci en Macedonia tuvieron por consecuencia la pérdida de tres vidas humanas. La República Federativa de Yugoslavia, como país vecino, sigue con especial atención los acontecimientos ocurridos en Macedonia. Apoyamos plenamente la soberanía y la integridad territorial de Macedonia. Consideramos que el Gobierno de Macedonia tiene derecho a tomar todas las medidas lícitas para preservar su integridad territorial y estabilizar la situación en su suelo soberano. La República Federativa de Yugoslavia apoya plenamente el plan de acción para resolver la crisis en la frontera entre Macedonia y Yugoslavia que el Gobierno de Macedonia adoptó el lunes y que el Ministro de Relaciones Exteriores Srgjan Kerim esbozó en su intervención del día de hoy.

Mi Gobierno condena enérgicamente los últimos ataques de terroristas armados cometidos contra el ejército de Macedonia. Es evidente que son un esfuerzo por provocar una nueva conflagración en los Balcanes a fin de lograr objetivos políticos por medio de la violencia. Hacemos frente a los mismos problemas en una parte de nuestro territorio, del otro lado de la frontera entre Macedonia y Yugoslavia. Esta tarde un vehículo del ejército yugoslavo tropezó con una mina terrestre, activada por un mecanismo de control remoto, colocada por terroristas albaneses en el camino cercano a la aldea de Orahovic en Serbia meridional, fuera de la zona de seguridad. En la explosión, dos soldados murieron instantáneamente y dos oficiales fueron gravemente lesionados. Al comienzo de esta reunión me informaron que uno de los oficiales falleció a consecuencia de las heridas y que el otro está luchando por sobrevivir. Ha llegado el momento de que se tomen medidas decididas y concretas contra los extremistas albaneses. Está claro que todas esas acciones extremistas están coordinadas a

una escala más grande y forman parte de los objetivos y las metas albanesas generales.

Yugoslavia continúa firme en su convicción de que los problemas que afligen a la región sólo se pueden resolver de forma pacífica a través del diálogo y con el pleno respeto de la integridad territorial y la soberanía de todos los Estados. No se puede negar que la responsabilidad de la actual situación de seguridad en Kosovo y en Metohija corresponde a la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), tal como se dispone en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Los trágicos acontecimientos ocurridos en la aldea de Tanusevci, a un lado de la frontera entre Yugoslavia y Macedonia, y en la aldea de Orahovic, al otro lado; así como los que ocurrieron recientemente en la zona de seguridad terrestre a lo largo de la frontera administrativa de Kosovo y Metohija, confirman claramente que la desmilitarización de los grupos armados albaneses no se ha llevado a cabo, como se establece en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Del mismo modo, los cruces no controlados de grupos extremistas armados y de armas desde Kosovo y Metohija al sur de Serbia y Macedonia no se han detenido todavía. Yugoslavia y Macedonia, como Estados democráticos, tienen todo el derecho de esperar que el Consejo de Seguridad envíe un mensaje claro y resuelto a los extremistas albaneses.

La República Federativa de Yugoslavia y su Gobierno democráticamente elegido continuarán pidiendo una solución pacífica. Estamos convencidos de que esto es lo que conviene para la estabilidad de la región y el desarrollo de una cooperación de buena vecindad. La reciente firma del acuerdo de demarcación de las fronteras estatales entre Yugoslavia y Macedonia es resultado de los esfuerzos de nuestros dos países por contribuir al logro de estas metas.

Estamos convencidos de que el Consejo de Seguridad debe apoyar al Gobierno de Macedonia en sus esfuerzos por vencer esos intentos de desestabilizar el país, contribuyendo así a la estabilidad de toda la región.

El Presidente (*habla en inglés*): El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Albania, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Nesho (Albania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Es para mí un gran placer verlo de nuevo en este Salón, y le deseo el mayor de los éxitos en el desempeño de sus responsabilidades.

Mi delegación celebra la participación del Ministro de Relaciones Exteriores de Macedonia, Sr. Srgjan Kerim, y ha escuchado su declaración con gran interés.

Deseo leer la declaración que el Gobierno de Albania aprobó en respuesta a los acontecimientos que tuvieron lugar en Tanusevci.

“El Gobierno de Albania ha observado con atención y preocupación los acontecimientos que han tenido lugar últimamente en distintas partes de nuestra región, al igual que en Kosovo y en Serbia meridional. Está profundamente preocupado por el último episodio de violencia ocurrido en la aldea de Tanusevci, en Macedonia, donde, según una agencia de noticias, murieron tres soldados macedonios. Expresando sus condolencias por las víctimas de la violencia, el Gobierno de Albania reitera su denuncia de los actos de violencia por parte de personas o grupos extremistas, actos que se oponen a las aspiraciones de los albaneses y de los macedonios albaneses de toda la región. Estamos seguros de que el Gobierno de Macedonia seguirá dando muestras de la moderación y la prudencia debidas al encarar y resolver la situación que se ha creado. El Gobierno de Albania ha apoyado siempre la solución de los problemas de los albaneses en Macedonia por medios institucionales y democráticos.

El Gobierno de Albania ha elogiado las medidas positivas que, con un espíritu de tolerancia y cooperación, adoptó el Gobierno de Macedonia durante el año pasado para reafirmar los derechos de la población albanesa. Por lo tanto, los actos de violencia son contrarios a los intereses de los albaneses y a la posición de la facción política albanesa de Macedonia. Tales actos se realizan con el objeto de perjudicar la imagen del pueblo albanés en toda la región y de privarlo del apoyo internacional y de la solidaridad que ganaron durante la guerra de Kosovo.

Por lo tanto, el Gobierno de Albania pide a todos los partidos políticos albaneses, tanto de Macedonia como de Kosovo, que se distancien de esos actos extremistas, dondequiera que ocurran y quienquiera que sea quien los cometa. Entretanto, el Gobierno de Albania

comparte la preocupación de la comunidad internacional y expresa su alta estima por el compromiso de la comunidad internacional con la solución pacífica del problema de nuestra región. Por último, el Gobierno de Albania seguirá comprometido con el logro de la estabilidad democrática en Macedonia y en toda la región, en cooperación con la comunidad internacional, los gobiernos de los países de la región y las fuerzas políticas albanesas de Macedonia, Kosovo, Montenegro y Serbia meridional.”

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Albania las amables palabras que me ha dirigido.

El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Turquía, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Gökürk (Turquía) (*habla en inglés*): Seré breve, teniendo en cuenta lo avanzado de la hora. Es para nosotros un placer ver aquí al Ministro de Relaciones Exteriores de Macedonia, país que es un gran amigo de Turquía.

Ya hemos expresado nuestra adhesión a la declaración que formuló el Embajador de Suecia. Como representante de un país vecino y tradicional amigo de Macedonia, me tomo la libertad de hacer uso de la palabra para hacer algunos comentarios adicionales.

Ayer el Ministerio de Relaciones Exteriores de Turquía emitió una declaración en la que afirmaba que deploraba la violencia que había estallado recientemente en la sección correspondiente a Kosovo de la frontera meridional de Macedonia. Hoy el Presidente de Turquía llamó a su homólogo, el Presidente Trajkovski, para expresarle sus condolencias por las muertes y reiterarle la decisión de Turquía de respaldar la seguridad y la integridad territorial de Macedonia. El Secretario General Adjunto del Ministerio de Relaciones Exteriores de Turquía irá mañana por la mañana a Skopje para observar directamente sobre el terreno la evolución de la situación y entablar amplias conversaciones con las autoridades de Macedonia.

Acompañamos a Macedonia en estos momentos difíciles. Nos oponemos firmemente a todos los actos de terrorismo. Además, condenamos el aumento de los actos de violencia perpetrados por elementos extremistas en la frontera meridional de Macedonia. Respetamos plenamente la integridad territorial y las fronteras internacionalmente reconocidas de la República de Macedonia. Apoyamos también las medidas que están tomando

el Gobierno de Macedonia y la comunidad internacional para detener la violencia y resolver la situación.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy ahora la palabra al Ministro de Relaciones Exteriores de la ex República Yugoslava de Macedonia, Sr. Kerim, para que haga unos comentarios finales.

Sr. Kerim (ex República Yugoslava de Macedonia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Le doy las gracias a usted personalmente, así como a todos los representantes de los países miembros del Consejo de Seguridad y de los demás países que han participado en el debate de hoy, por las condolencias que han expresado por la muerte de tres soldados inocentes del ejército de Macedonia. Ellos fueron víctimas de la violencia, pero sus vidas han sido muy valiosas, como parte de la política de paz de Macedonia en la región y en Europa. Puedo asegurar al Consejo que la política de paz de Macedonia y la filosofía subyacente que, entre otras cosas, se basa en el equilibrio étnico, van a continuar.

Nada en este mundo nos va a impedir que continuemos con esta política. El hecho de que nuestras fuerzas de seguridad no hayan intervenido en forma proporcional a la agresión no es una cuestión de táctica política de mi Gobierno o de nuestro Presidente. Se debe a que estamos profundamente convencidos de que nuestra propia población, incluida la parte albanesa, no puede ser un blanco. Si hubiere algún blanco, ese serían los terroristas y los extremistas. Me complace mucho declarar hoy que en este debate se los ha considerado como blanco, y agradezco mucho al Consejo su apoyo a las medidas que hemos presentado aquí en nombre de mi Gobierno y a la política que aplica mi país en la región. Estoy muy agradecido por el apoyo que se expresa en la declaración del Presidente y que se expresó en todas las declaraciones que se formularon en este debate.

Por último, en respuesta a la pregunta que hizo el representante de Irlanda, quiero recalcar que mi país aplica una política de relaciones interétnicas que se basa en medidas concretas, y estas medidas implican también medidas en cuanto a la provisión de estudios superiores a las diversas nacionalidades, especialmente a la nacionalidad albanesa, y en cuanto al gobierno local. A este respecto, pido a la Unión Europea, a los gobiernos amigos y a todos los demás asociados que apoyen estos esfuerzos con medidas y proyectos concretos. Así podremos llevar a cabo una diplomacia preventiva

y luchar en forma exitosa contra los extremistas. Puedo asegurar a todos aquellos que siguen pensando que pueden hacer retroceder la historia en los Balcanes que mi país no apoyará ese tipo de acción ni participará en él. Por el contrario, seguiremos aplicando la política que he esbozado en mi declaración de hoy.

El Presidente (*habla en inglés*): El Consejo de Seguridad ha concluido así esta reunión. El Consejo se volverá a reunir de inmediato para seguir examinando este tema del programa.

Se levanta la sesión a las 20.10 horas.